

50/2022 Brq

UMOWA | SMLOUVA O DÍLO

zawarta w dniu/ uzavřená dne 20.09.2022 r. pomiędzy/mezi:

Gmina/Obec Branka u Opavy, siedziba/sídlem Bezručovo nábřeží 54, 747 41 Branka u Opavy, Czech republic, IČ 47812303, zwaną dalej „Zamawiającym”, reprezentowaną przez: Wójta/starostu Gminy/Obce Branka u Opavy - PhDr. Michael Rataj, Ph.D.

a

Panem Zenon Rybník prowadzącym działalność pod nazwą „Wiktoría”
Zenon Rybník, 44-200 Rybník, ul. Mlýnska 13/2
NIP 642-226-18-84, REGON 278043910
IBAN PL 19 2490 0005 0000 4500 4323 3712, BIC ALBPPLPW
zwanego dalej w treści umowy „Wykonawcą”

§1

Niniejszą umowę zawarto bez stosowania przepisów ustawy z dnia 19 września 2019r. Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. 2021r., poz. 1129 z późn. zm.) na podst. art.2 ust. 1 pkt 1 cytowanej ustawy.

§ 2

Zamawiający zleca a Wykonawca przyjmuje do zrealizowania zadanie pn.:

Przygotowanie i ułożenie parkietu w holu domu kultury w Branka u Opavy/Příprava a položení parketové podlahy v hale kulturního domu v Brance u Opavy zgodnie z załączonym przedmiarem i kosztorysem ofertowym.

§ 3

Wykonawca zobowiązuje się do wykonania prac określonych w § 2 w terminie/ Zhotovitel se zavazuje provést práce uvedené v § 2 termínu: **do 31.12.2022 r.**

Okres wykonania prac ulega automatycznemu wydłużeniu o okres w którym ze względów niezależnych od ston Wykonanawca nie będzie miał możliwość wjazdu an teren Republiki Czeskiej np. Z powodu obostrzeń związanych z COVID 19

§ 4

Przedstawicielem Zamawiającego w odniesieniu robót objętych umową jest: / Zástupcem objednatelé ve vztahu k dílům, na které se vztahuje smlouva, je:

Wójt Gminy/starosta obce Branka u Opavy.

§ 5

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Wykonawca otrzyma **wynagrodzenie ryczałtowe** w wysokości netto 135 693,60 złotych (słownie: sto trzydzieści pięć tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt trzy złotych) + VAT 0 %, razem brutto 135 693,60 **złotych** (słownie: sto trzydzieści pięć tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt trzy złotych). / Za plnění předmětu smlouvy obdrží zhotovitel odměnu ve výši 135 693,60 PLN (slovy: jedno sto třicet pět tisíc šest set devadeát tři zlotých).
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust.1.obejmuje wszystkie koszty robót i materiałów ujętych w przedmiarze robót i kosztorysie ofertowym/ Odměna uvedená v odst. 1 pokrývá veškeré náklady související s realizací zakázky, včetně rizika zhotovitele z důvodu odhadu

OBEC BRANKA U OPAVY

Bezručovo nábřeží 54

747 41 Branka u Opavy

IČ: 47812303



všech nákladů souvisejících s realizací předmětu zakázky, jakož i vlivu dalších faktorů, které mají nebo mohou mít dopad na cenu díla.

3. Dnem zaplady jest dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. / Dnem platby je den odepsání částky z bankovního účtu objednatele.
4. W przypadku konieczności wykonania robót nie ujętych w przedmiarze robót i kosztorysie ofertowym strony przeprowadzą negocjacje odnośnie określenia tych robót, ich zakresu, potrzebnych materiałów oraz stosownego wynagrodzenia. Powyższe roboty będą wykonane po podpisaniu stosownego aneksu do niniejszej umowy.

§ 6

Wykonawca wykona i zapewni niezbędną ochronę budowy zgodnie z przepisami BHP. / Zhotovitel provede a zajistí potřebnou ochranu staveniště v souladu s předpisy BOZP.

§ 7

Wykonawca wykona siłami własnymi całość robót objętych niniejszą umową. / Veškeré práce, na které se vztahuje tato smlouva, provede zhotovitel svépomocí.

§ 8

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne: / Zhotovitel zaplatí objednateli smluvní pokuty:

- 1) w wysokości 0,15 % wynagrodzenia umownego za każdy dzień opóźnienia liczonej od upływu terminu wykonania zamówienia; / 0,15 % ze smluvní odměny za každý den prodlení od konce doby plnění smlouvy;
- 2) w wysokości 0,15 % wynagrodzenia umownego za każdy dzień opóźnienia liczonej od dnia wyznaczonego do usunięcia wad stwierdzonych przy odbiorze końcowym i w okresie gwarancji; / 0,15 % ze smluvní odměny za každý den prodlení, počítáno ode dne určeného k odstranění vad zjištěných při konečné převímce a v záruční době;
- 3) w wysokości 5 % wynagrodzenia umownego za odstąpienie od umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy. / ve výši 5 % smluvní odměny za odstoupení od smlouvy z důvodů na straně zhotovitele.

2. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 5% wynagrodzenia umownego w przypadku odstąpienia od umowy z przyczyn wyłącznie zawinionych przez Zamawiającego.

§ 9

Strony ustalają, że rozliczenie Wykonawcy za przedmiot umowy nastąpi fakturą końcową płatną w terminie do 30 dni od daty wpływu do siedziby Zamawiającego, po zakończeniu i odbiorze robót przez Zamawiającego. / Smluvní strany se dohodly, že vypořádání zhotovitele za předmět smlouvy bude provedeno konečnou fakturou splatnou do 30 dnů ode dne doručení do sídla objednatele, po dokončení a převzetí prací objednatel.

§ 10

1. Zamawiający wyznaczy termin odbioru i rozpocznie odbiór wykonanych robót w ciągu 5 dni od potwierdzonej przez inspektora nadzoru daty zawiadomienia o osiągnięciu gotowości do odbioru. / Zadavatel stanoví termín převzetí a zahájí převímku provedených prací do 5 dnů ode dne oznámení připravenosti zhotovitele k převímce.
2. Z czynności odbioru będzie spisany protokół zawierający wszelkie ustalenia dokonane w toku odbioru. / Z převzetí stavby bude sepsán protokol obsahující veškerá ujednání učiněná při převímacím řízení.

§ 11


OBEC BRANKA U OPAVY

Bezručovo nábřeží 54
747 41 Branka u Opavy
IČ: 47812303



Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na przedmiot umowy, stanowi ona rozszerzenie odpowiedzialności Wykonawcy z tytułu rękojmi za wady. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy. / Zhotovitel poskytuje objednateli záruku na předmět smlouvy, jedná se o rozšíření odpovědnosti zhotovitele ze záruky za vady. Záruční doba je 36 měsíců.

§ 12

Wszelkie zmiany niniejszej umowy mogą być dokonane za zgodą obu stron wyrażoną na piśmie pod rygorem nieważności. Niedopuszczalne są takie zmiany postanowień niekorzystnych dla Zamawiającego, jeżeli przy ich uwzględnieniu należałoby zmienić treść oferty Wykonawcy. / Jakékoli změny této smlouvy mohou být provedeny pouze se souhlasem obou stran vyjádřeným písemně. Změny ustanovení nevýhodné pro objednatele jsou nepřijatelné, pokud by s ohledem na ně došlo ke změně obsahu nabídky zhotovitele.

§ 13

1. W sprawach nieregulowanych w niniejszej umowie będą miały zastosowanie właściwe przepisy Kodeksu cywilnego. / Ve věcech neupravených touto smlouvou se použijí příslušná ustanovení občanského zákoníku.
2. Do umowy mają zastosowanie przepisy prawa polskiego.
3. Ewentualne spory między stronami będą rozstrzygane przez Sąd powszechny właściwy ze względu na siedzibę Wykonawcy.
4. W przypadku rozbieżności między zapisami umowy w języku polskim a zapisami umowy w języku czeskim, zastosowanie mają zapisy umowy w języku polskim.

§ 14

Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach; jeden dla Wykonawcy i dwa dla Zamawiającego. / Smlouva byla sepsána ve třech stejnopisech; jeden pro zhotovitele a dva pro objednatele.

Obec Branka u Opava potwierdza niniejszą klauzulą, zgodnie z postanowieniami § 41 ustawy nr 128/2000 Dz.U. o gminach, z późniejszymi zmianami, że wszystkie warunki prawne określone w ustawie nr 128/2000 Dz., w sprawie Gminy zostały spełnione w odniesieniu do niniejszej umowy, z późniejszymi zmianami, warunkuje ważność czynności prawnych gminy. Niniejsza umowa została zatwierdzona przez Radę Gminy Branka u Opava Uchwałą nr 08.79.2022/RO z dnia 19 września 2022 r.

Obec Branka u Opavy osvědčuje touto doložkou ve smyslu ustanovení § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, v platném znění, že ohledně této smlouvy byly splněny všechny zákonné podmínky, jimiž zákon č.128/2000 Sb., o obcích, v platném znění, podmiňuje platnost právního jednání obce. Tato smlouva byla schválena Radou obce Branka u Opavy, usnesení č. 08.79.2022/RO ze dne 19. 9. 2022.

ZAMAWIAJĄCY :

V Brance u Opavy 26.9.2022

Li Zed Saben

OBEC BRANKA U OPAVY

Bezručovo nábřeží 54
747 41 Branka u Opavy
IČ: 47812303

WYKONAWCA :



TRMA WIKTORIA
PARKIETY • KLEJE • LAKIERY
Zenon Rybicz
44-200 Rybnik, ul. Młyńska 13
tel. 661 923 883
NIP 6422138267, REGON 276061878